

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za
krivično gonjenje osoba
odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji
bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 21 mart 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 21.marta 2013.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA UVRŠTAVANJE U SPIS
DOKUMENATA KOJI SU RANIJE OZNAČENI RADI IDENTIFIKACIJE**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) rješava po "Zahtjevu za uvrštavanje u spis dokumenata koji su ranije označeni radi identifikacije" koji je optuženi podnio 21. februara 2013. godine (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi svoju odluku.

1. U Zahtjevu optuženi traži da Vijeće u spis uvrsti deset dokumenata koji su ranije označeni radi identifikacije (dalje u tekstu: MFI) – MFI D2511, D2564, D2565, D2566, D2653, D2654, D2791, D2828, D2984 i D2985 – budući da su sada dostupni njihovi prijevodi na engleski i da su unijeti u sistem elektronskog objelodanjivanja *e-Court*.¹

2. U svom "Odgovoru na Zahtjev za uvrštavanje u spis dokumenata koji su ranije označeni radi identifikacije", podnesenom 1. marta 2013. godine (dalje u tekstu: Odgovor), tužilaštvo izjavljuje da se ne protivi tome da se ti dokumenti uvrste u spis.

3. Vijeće podsjeća na "Nalog u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka", izdanom 8. oktobra 2009. godine (dalje u tekstu: Nalog u vezi s procedurom), u kojem je, između ostalog, navelo da se u spis neće uvrstiti nijedan dokaz koji je u toku postupka označen radi identifikacije, zato što ne postoji prijevod na engleski ili iz bilo kojeg drugog razloga, sve dok Pretresno vijeće u vezi s tim ne izda nalog.²

4. Na osnovu informacija koje je u Zahtjevu dostavio optuženi i pošto je pregledalo dokumente,³ kao i predložene prijevode i relevantne transkripte, Vijeće se uvjerilo da bi sljedećih deset dokumenata trebalo označiti kao uvrštene u spis: MFI D2511, D2564, D2565, D2566, D2653, D2654, D2791, D2828, 2984 i D2985.

¹ Zahtjev, par. 1.

² Nalog u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka, 8. oktobar 2009. godine, Dodatak A, par. O, Q.

³ Vijeće je 6. marta 2013. godine naložilo odbrani da pronade čitkije kopije četiri dokumenta koja se navode u Zahtjevu – MFI D2511, D2564, D2565 i D2566 – i da, ako su dostupni, o tome izvijesti Vijeće i da ih do 13. marta 2013. unese u sistem *e-Court*. V. T. 34963-34964 (6. mart 2013). Dana 12. marta 2013. godine, pravni savjetnik optuženog je *e-mailom* izvijestio Vijeće da je odbrana pronašla čitkije kopije ta četiri dokumenta i da je zatražila da budu prevedeni; dana 15. marta 2013. referent za predmet optuženog obavijestio je Vijeće da su ti dokumenti unijeti u sistem *e-Court*.

*Prijevod***IV. Dispozitiv**

5. Shodno tome, iz gore navedenih razloga i na osnovu pravila 89 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, Vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i **UVRŠTAVA** u spis dokumente koji su trenutno označeni radi identifikacije kao: D2511, D2564, D2565, D2566, D2653, D2654, D2791, D2828, 2984 i D2985 .

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
O-Gon Kwon,
predsjedavajući sudija

Dana 21. marta 2013.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]